|  |  |
| --- | --- |
| **Faithful Johannes**  **Jacob and Wilhelm Grimm**  Once upon a time there was an old king who was ill. He thought, "I am lying on what must be my deathbed," then said, "Have faithful Johannes come to me."  Faithful Johannes was his favorite servant, and was so called, because he had been so loyal to him for his whole life long. When he approached the bed the king said to him, "Most faithful Johannes, I feel that my end is near. My only concern is for my son. He is still young and may not always have the best judgment. I will not be able to close my eyes in peace if you do not promise to teach him everything that he ought to know, and to be his foster father."  Faithful Johannes answered, "I will not forsake him, and will serve him faithfully, even if it costs me my life."  At this, the old king said, "Then I will die in comfort and peace," adding, "After my death, show him the entire castle -- all the chambers, halls, and vaults, and all the treasures which lie therein. But do not show him the last chamber in the long gallery, which contains the portrait of the Princess of the Golden Roof. If he sees that picture, he will fall violently in love with her, will fall down unconscious, and will put himself at great risk for her sake. You must protect him from that."  After faithful Johannes had once more given his promise to the old king about this, the latter said no more, but laid his head on his pillow and died.  After the old king had been carried to his grave, faithful Johannes told the young king all that he had promised his father on his deathbed, and said, "I will surely keep my promise, and will be loyal to you as I have been loyal to him, even if it should cost me my life."  When the mourning was over, faithful Johannes said to the young king, "It is now time for you to see your inheritance. I will show you your father's castle." Then he took him everywhere, up and down, and let him see all the riches and the magnificent chambers. But there was one chamber which he did not open, the one that contained the dangerous portrait. Now the portrait was so placed that when the door was opened one looked straight at it. It was so masterfully painted that it seemed to live and breathe and to be the most charming beautiful thing in the whole world.  The young king noticed that faithful Johannes always walked past this one door, and said, "Why do you never open this one for me?"  He replied, "There is something in there that would frighten you."  The king answered "I have seen the entire castle, and I want to know what is in this room as well." And he was about to break open the door by force. Faithful Johannes held him back, saying, "I promised your father before his death that you should not see inside this chamber. It could bring great misfortune on you and on me."  "Oh, no!" replied the young king. "If I do not go in, it will be my certain downfall. I shall have no rest day or night until I have seen inside with my own eyes. I shall not leave here until you have unlocked the door."  Faithful Johannes saw that there was no other way. With a heavy heart and many sighs, he took the key from the large ring. After opening the door, he went in first, thinking that he could block king's view of the portrait, that the king would not see it in front of him. But what good did it do? The king stood on tiptoes and saw the portrait over faithful Johannes's shoulder. After seeing the girl's portrait, which was so magnificent and glistened with gold and precious stones, he fell unconscious to the ground.  Faithful Johannes picked him up, carried him to his bed, and sorrowfully thought, "Misfortune has befallen us, dear Lord. How will it end?" Then he strengthened the king with wine, until he regained consciousness.  The king's first words were, "Oh, whose portrait is that beautiful picture?"  "That is the Princess of the Golden Roof," answered faithful Johannes.  The king continued, "My love for her is so great, that if all the leaves on all the trees were tongues, they would not be able to express it. I will risk my life to win her. You are my most faithful Johannes. You must help me."  The faithful servant thought to himself for a long time how to approach the matter, for it was difficult even to come into view of the king's daughter. Finally he thought of a way, and said to the king, "Everything which she has about her is of gold -- tables, chairs, dishes, cups, bowls, and household implements. Among your treasures are five tons of gold. Have the royal goldsmiths fashion one ton into all manner of vessels and utensils, into all kinds of birds, wild beasts, and strange animals. She will like these things, and we will go there with them and to try our luck."  The king summoned all the goldsmiths, and they had to work night and day until at last the most splendid things were prepared. When everything had been loaded on board a ship, faithful Johannes disguised himself as a merchant, and the king had to do the same thing in order to make himself quite unrecognizable. Then they sailed across the sea, and sailed on until they came to the city where the Princess of the Golden Roof lived.  Faithful Johannes had the king stay behind on the ship and wait for him. "Perhaps I shall bring the princess with me," he said. "Therefore see that everything is in order. Have the golden vessels set out and the whole ship decorated." Then he put all kinds of golden things into his apron, went on shore and walked straight to the royal castle. When he entered the courtyard of the castle, a beautiful girl was standing there by the well with two golden buckets in her hand, drawing water with them. She was just turning around to carry away the sparkling water when she saw the stranger and asked who he was.  He answered, "I am a merchant," opening his apron, and letting her look in.  "Oh, what beautiful golden things," she cried, putting her buckets down and looking at the golden wares one after the other. Then the girl said, "The princess must see these things. She takes such great pleasure in golden things, that she will buy all you have." Taking him by the hand, she led him upstairs, for she was the princess's chambermaid.  When the princess saw the wares, she was quite delighted and said, "They are so beautifully made that I will buy them all from you."  But faithful Johannes said, "I am only the servant of a rich merchant. The things I have here are not to be compared with those my master has in his ship. They are the most beautiful and valuable things that have ever been made in gold." When she wanted to have everything brought up to her, he said, "There is so much that it would take a great many days to do that, and so many rooms would be required to exhibit them, that your house is not big enough."  This made her all the more curious and desirous, so at last she said, "Take me to the ship. I will go there myself and see your master's treasures."  Faithful Johannes happily led her to the ship, and when the king beheld her, he saw that she was even more beautiful than the portrait, and he thought that his heart would surely break. Then she boarded the ship, and the king led her inside. But faithful Johannes remained with the helmsman and ordered the ship to be pushed off, saying, "Set all the sails and fly like a bird in the air."  Inside, the king showed her the golden vessels, every one of them, and also the wild beasts and strange animals. Many hours went by while she was looking at everything, and in her delight she did not notice that the ship was sailing away. After she had looked at the last item, she thanked the merchant and wanted to go home, but when she came to the side of the ship, she saw that it was on the high seas far from land, and speeding onward at full sail.  "Oh!" she cried in alarm "I've been betrayed. I've been kidnapped and have fallen into the power of a merchant. I would rather die!"  Taking her by the hand, the king said, "I am not a merchant. I am a king, and of no lower birth than you are. If I have tricked you into coming with me, it is only because of my great love for you. The first time I saw your portrait, I fell to the ground unconscious."  When the Princess of the Golden Roof was comforted when she heard this. Her heart yielded to him, and she willingly consented to marry him.  Now it so happened that while they were sailing onward on the high sea, faithful Johannes, who was sitting at the front of the ship making music, saw three ravens flying through the air towards them. He stopped playing and listened to what they were saying to each other, for he could understand them.  One cried "Oh, he is carrying home the Princess of the Golden Roof."  "Yes," replied the second, "but he doesn't have her yet."  The third one said, "Yes, he has her. She is sitting beside him in the ship."  Then the first one began again, crying, "What good will that do him? When they reach land a chestnut horse will leap forward to meet him, and the prince will want to mount it, but if he does that, it will leap up into the air with him, and he will never see his bride again."  The second one spoke, "Is there no escape?"  "Oh, yes, if someone else quickly mounts it, takes the gun from its saddlebag, and shoots the horse dead, then young king will be rescued. But who knows that? And if anyone does know it, and tells it to the king, he will be turned to stone from his toes to his knees."  Then the second raven said, "I know more than that. Even if the horse is killed, still the young king will not keep his bride. When they enter the castle together, a ready-made wedding shirt will be lying there on a platter. It will appear to be woven of gold and silver, but it is nothing but sulfur and pitch. If he puts it on, it will burn him to the very marrow and bone."  The third one spoke, "Is there no escape at all?"  "Oh, yes," replied the second raven. "If anyone with gloves on seizes the garment and throws it into the fire and burns it up, the young king will be saved. But what good will that do? If anyone knows it and tells it to the king, half his body will become stone, from his knees to his heart."  Then the third raven said, "I know still more. Even if the wedding shirt is burned up, still the young king will not have his bride. After the wedding, when the dancing begins and the young queen is dancing, she will suddenly turn pale and fall down as if dead. If someone does not lift her up and draw three drops of blood from her right breast and spit them out again, she will die. But if anyone who knows that reveals it, his entire body will turn to stone, from the crown of his head to the soles of his feet."  After the ravens had thus spoken they flew away. Faithful Johannes had understood everything well. From that time forth he became quiet and sad, for if he concealed what he had heard from his master, it would bring misfortune to the king, but if he revealed it to him, then he himself would have to sacrifice his life.  Finally he said to himself, "I will save my master, even if it brings destruction on myself."  When they landed, what the raven foretold did indeed happen, and a magnificent chestnut horse sprang forward.  "Excellent!" said the king. "He shall carry me to my castle."  He was about to mount it when faithful Johannes pushed in front of him, quickly jumped onto the horse, drew the gun from its saddlebag, and shot the horse.  The king's other servants, who were not very fond of faithful Johannes, shouted, "How shameful to kill the beautiful animal that was to have carried the king to his castle."  But the king said, "Hold your peace and leave him alone. He is my most faithful Johannes. Who knows what good may come of this?"  They entered the castle, and in the hall there stood a platter on which lay the wedding shirt that appeared to be made of gold and silver. The young king went towards it and was about to take hold of it, but faithful Johannes pushed him away, seized it with gloves, carried it quickly to the fire, and burned it up.  The other servants began to murmur again, saying, "Look, now he is even burning up the king's wedding shirt."  But the young king said, "Who knows what good he may have done? Leave him alone. He is my most faithful Johannes."  And now the wedding took place. The dance began, with the bride also taking part. Faithful Johannes was watchful and looked into her face. Suddenly she turned pale and fell to the ground as if she were dead. He ran quickly to her, picked her up and carried her into a chamber. He laid her down, then knelt and sucked three drops of blood from her right breast, and spat them out. Immediately she breathed again and regained consciousness. The young king saw what had happened, and not knowing why faithful Johannes had done it, grew angry and shouted, "Throw him into prison."  The next morning faithful Johannes was condemned and led to the gallows. Standing high on the platform and about to be executed, he said, "Everyone who is condemned to die is permitted before his end to say one last thing. May I too have this right?"  "Yes," answered the king. "You are granted this right."  Faithful Johannes said, "I have been unjustly condemned, and have always been loyal to you, and he related how he had heard the conversation of the ravens at sea, and how he had had to do all these things in order to save his master.  Then the king cried, "Oh, my most faithful Johannes, pardon! Pardon! Bring him down."  But as faithful Johannes spoke the last word, he fell down lifeless and turned to stone.  This caused the king and the queen great grief, and the king said, "Oh, I have rewarded him very badly for his great loyalty." He then ordered the stone figure to be taken up and placed in his bedroom next to his bed. Every time that he looked at it he wept, saying, "Oh, if only I could bring you back to life again, my most faithful Johannes."  Some time passed and the queen bore twins, two sons who grew fast and were her delight. Once when the queen was at church and the two children were sitting beside their father and playing, he again looked sadly at the stone statue and said, "Oh, if only I could bring you back to life again, my most faithful Johannes."  Then the stone began to speak and said, "You can bring me back to life again if you will in return give up what is dearest to you."  The king cried, "For you I will give up everything I have in the world."  The stone continued, "If you will cut off the heads of your two children with your own hand, then sprinkle their blood on me, I shall be restored to life."  The king was horrified when he heard that he would have to kill his own dearest children, but he thought of faithful Johannes's great loyalty, and how he had died for him, then drew his sword, and with his own hand cut off the children's heads. And when he had smeared the stone with their blood, it returned to life, and faithful Johannes stood before him, again healthy and well.  He said to the king, "Your loyalty shall not go unrewarded," then taking the children's heads, he put them on again, then rubbed the wounds with their blood, at which they became immediately whole again, and jumped about and went on playing as if nothing had happened.  The king was overjoyed. When he saw the queen coming he hid faithful Johannes and the two children in a large chest. When she entered, he said to her, "Have you been praying in the church?"  "Yes, she answered, "but I have constantly been thinking about faithful Johannes and what misfortune has befallen him because of us."  Then he said, "Dear wife, we can give him his life again, but it will cost us our two little sons. We will have to sacrifice them."  The queen turned pale, and her heart filled with terror, but she said, "We owe it to him for his great loyalty."  The king rejoiced to hear that she agreed with him, then he opened up the chest and brought forth faithful Johannes and the children, saying, "God be praised! Faithful Johannes has been saved, and we have our little sons again as well." He told her how everything had happened. Then they lived happily together until they died.   * Source: Jacob and Wilhelm Grimm, [Der treue Johannes](http://www.gutenberg2000.de/grimm/maerchen/johannes.htm), *Kinder- und Hausmärchen* (Children's and Household Tales -- Grimms' Fairy Tales), no. 6. This tale was added to the Grimms' collection with the second edition (1819). * The Grimms's source: Dorothea Viehmann, from the village of Niederzwehren near Kassel. * Translated by Margaret Hunt (1884). Translation revised and corrected by [D. L. Ashliman](https://www.pitt.edu/~dash/ashliman.html). © 2000-2002. * Aarne-Thompson type 516.   **Related links**   * D. L. Ashliman's [**folktexts**](https://www.pitt.edu/~dash/folktexts.html), a library of folktales, folklore, fairy tales, and mythology. * The [Grimm Brothers' Home Page](https://www.pitt.edu/~dash/grimm.html). * The Grimm Brothers' [Children's and Household Tales](https://www.pitt.edu/~dash/grimmtales.html) (Grimms' Fairy Tales).   Revised September 1, 2002. | Верный Йоханнес  Якоб и Вильгельм Гримм  Жил-был старый король, который был болен. Он подумал:" я лежу на том, что должно быть моим смертным одром", затем сказал: "Пусть верный Иоганн придет ко мне."  Верный Иоганн был его любимым слугой, и звали его так потому, что он был верен Ему всю свою долгую жизнь. Когда он приблизился к постели, король сказал ему: "вернейший Иоганн, я чувствую, что мой конец близок. Моя единственная забота - о сыне. Он все еще молод и, возможно, не всегда обладает здравым смыслом. Я не смогу спокойно закрыть глаза, если ты не пообещаешь научить его всему, что он должен знать, и стать его приемным отцом."  Верный Иоганн ответил: "я не оставлю его и буду верно служить ему, даже если это будет стоить мне жизни."  На это старый король сказал: "тогда я умру в комфорте и покое", добавив: "после моей смерти покажи ему весь замок-все комнаты, залы и склепы, и все сокровища, которые лежат в нем. Но не показывайте ему последнюю комнату в длинной галерее, где находится портрет принцессы с золотой крышей. Если он увидит эту картину, то страстно влюбится в нее, потеряет сознание и подвергнет себя большому риску ради нее. Вы должны защитить его от этого."  После того как верный Иоганн еще раз дал обещание старому королю, тот больше ничего не сказал, А положил голову на подушку и умер.  После того как старого короля унесли в могилу, верный Иоганн рассказал молодому королю все, что он обещал своему отцу на смертном одре, и сказал: "я непременно сдержу свое обещание и буду верен тебе, как был верен ему, даже если это будет стоить мне жизни."  Когда траур закончился, верный Иоганн сказал молодому королю: "теперь тебе пора увидеть свое наследство. Я покажу тебе замок твоего отца.- Тогда он повел его повсюду, вверх и вниз, и показал ему все богатства и великолепные покои. Но была еще одна комната, которую он не открыл, та, где хранился опасный портрет. Теперь портрет был поставлен так, что, когда дверь открывалась, на него смотрели прямо. Она была так мастерски расписана, что, казалось, жила, дышала и была самой очаровательной и прекрасной вещью на свете.  Молодой король заметил, что верный Иоганн всегда проходил мимо этой двери, и сказал: "Почему ты никогда не открываешь мне эту дверь?"  Он ответил: "Там есть что-то, что может напугать тебя."  - Я осмотрел весь замок и хочу знать, что находится в этой комнате.- И он собирался взломать дверь силой. Верный Иоганн удержал его, сказав: "Я обещал твоему отцу перед смертью, что ты не войдешь в эту комнату. Это может принести большое несчастье тебе и мне."  -О нет!- ответил молодой король. -Если я не войду, это будет моей неизбежной гибелью. Я не успокоюсь ни днем, ни ночью, пока не увижу все своими глазами. Я не уйду отсюда, пока вы не откроете дверь."  Верный Иоганн понял, что другого выхода нет. С тяжелым сердцем и множеством вздохов он снял ключ с Большого кольца. Открыв дверь, он вошел первым, думая, что сможет закрыть Кингу вид на портрет, что король не увидит его перед собой. Но что хорошего из этого вышло? Король приподнялся на цыпочки и через плечо верного Иоганна увидел портрет. Увидев портрет девушки, который был так великолепен и сверкал золотом и драгоценными камнями, он упал без сознания на землю.  Верный Иоганн взял его на руки, отнес в постель и печально подумал: "несчастье постигло нас, дорогой Господь. Чем все это кончится?- Затем он подкрепил короля вином, пока тот не пришел в сознание.  Первыми словами короля были: "о, чей портрет на этой прекрасной картине?"  -Это принцесса с золотой крыши, - ответил верный Иоганн.  - Моя любовь к ней так велика, что если бы все листья на деревьях были языками, они не смогли бы выразить ее. Я рискну жизнью, чтобы завоевать ее. Ты мой самый верный Иоганн. Вы должны мне помочь."  Верный слуга долго думал, как подступиться к этому делу, ибо трудно было даже показаться на глаза королевне. Наконец он придумал способ и сказал королю: "все, что у нее есть, сделано из золота: столы, стулья, блюда, чашки, чаши и домашняя утварь. Среди ваших сокровищ-пять тонн золота. Пусть королевские золотых дел мастера изготовят из одной тонны всевозможные сосуды и утварь, птиц, диких зверей и диковинных животных. Ей это понравится, и мы поедем туда вместе с ними, чтобы попытать счастья."  Король созвал всех золотых дел мастеров, и им пришлось работать день и ночь, пока наконец не были приготовлены самые великолепные вещи. Когда все было погружено на корабль, верный Иоганн переоделся купцом, и королю пришлось проделать то же самое, чтобы сделаться совершенно неузнаваемым. Затем они переплыли море и плыли дальше, пока не достигли города, где жила принцесса Золотой крыши.  Верный Иоганн велел королю остаться на корабле и ждать его. -Может быть, я возьму с собой принцессу, - сказал он. - Поэтому смотри, чтобы все было в порядке. Пусть выставят золотые сосуды и украсят весь корабль. Затем он положил в свой фартук все золотые вещи, вышел на берег и направился прямо к королевскому замку. Когда он вошел во двор замка, у колодца стояла красивая девушка с двумя золотыми ведрами в руках и черпала из них воду. Она уже повернулась, чтобы унести сверкающую воду, когда увидела незнакомца и спросила, Кто он такой.  - Я купец, - ответил он, распахивая передник и позволяя ей заглянуть внутрь.  - Ах, какие красивые золотые вещи! - воскликнула она, ставя ведра и разглядывая один за другим золотые изделия. - я так рада, что вы здесь! Тогда девушка сказала: "принцесса должна увидеть все это. Ей так нравятся золотые вещи, что она купит все, что у вас есть. Взяв его за руку, она повела его наверх, потому что была горничной принцессы.  Когда принцесса увидела эти товары, она пришла в восторг и сказала: "они так прекрасно сделаны, что я куплю их все у вас."  Но верный Иоганн сказал: "Я всего лишь слуга богатого купца. То, что есть у меня здесь, не идет ни в какое сравнение с тем, что есть у моего господина на корабле. Это самые красивые и ценные вещи, которые когда-либо были сделаны из золота.- Когда она захотела, чтобы ей все принесли, он сказал: "Здесь столько всего, что на это уйдет много дней, и потребуется столько комнат, чтобы выставить их, что ваш дом недостаточно велик."  Это делало ее еще более любопытной и желанной, поэтому, наконец, она сказала: Я сам пойду туда и увижу сокровища твоего господина."  Верный Иоганн радостно повел ее на корабль, и когда король увидел ее, то увидел, что она еще прекраснее, чем на портрете, и подумал, что сердце его сейчас разорвется. Затем она поднялась на борт корабля, и король повел ее внутрь. Но верный Иоганн остался с рулевым и приказал оттолкнуть корабль, сказав: "поставь все паруса и лети, как птица в воздухе."  Внутри царь показал ей золотые сосуды, все до единого, а также диких зверей и диковинных животных. Прошло много часов, пока она смотрела на все это, и в своем восторге она не заметила, что корабль уплывает. Взглянув на последнюю вещь, она поблагодарила купца и хотела было идти домой, но, подойдя к борту корабля, увидела, что он стоит в открытом море далеко от берега и мчится вперед на всех парусах.  - О!- воскликнула она в тревоге. - меня предали. Я был похищен и попал во власть торговца. Я лучше умру!"  Взяв ее за руку, король сказал: "Я не купец. Я-король, и я не ниже тебя по рождению. Если я обманом заставил тебя пойти со мной, то только из-за моей великой любви к тебе. Когда я впервые увидел твой портрет, я упал на землю без сознания."  Когда Принцесса Золотой крыши утешилась, услышав это. Ее сердце уступило ему, и она охотно согласилась выйти за него замуж.  Случилось так, что, когда они плыли в открытом море, верный Иоганн, сидевший на носу корабля и музицировавший, увидел трех Воронов, летевших к ним по воздуху. Он перестал играть и прислушался к тому, что они говорили друг другу, потому что понимал их.  Один из них воскликнул: "О, он несет домой принцессу с золотой крыши."  -Да, - ответил второй, - но у него ее еще нет."  Третий сказал: "Да, она у него. Она сидит рядом с ним на корабле."  Тогда первый снова начал кричать: "какая ему от этого польза? Когда они доберутся до земли, навстречу ему выскочит гнедой конь, и принц захочет сесть на него, но если он это сделает, конь взлетит вместе с ним в воздух, и он никогда больше не увидит свою невесту."  Второй заговорил: "неужели нет спасения?"  - О да, если кто-то другой быстро сядет на него, достанет ружье из седельной сумки и застрелит лошадь, тогда молодой король будет спасен. Но кто это знает? И если кто-нибудь узнает об этом и расскажет королю, он превратится в камень с ног до колен."  Затем второй ворон сказал: "Я знаю больше, чем это. Даже если лошадь будет убита, молодой король все равно не оставит свою невесту. Когда они вместе войдут в замок, готовая свадебная рубашка будет лежать там на блюде. Он будет казаться сотканным из золота и серебра, но это не что иное, как сера и смола. Если он наденет ее, она сожжет его до мозга костей."  Третий заговорил: "неужели нет никакого спасения?"  - О да, - ответил второй ворон. -Если кто-нибудь в перчатках схватит эту одежду, бросит ее в огонь и сожжет, молодой король будет спасен. Но что хорошего будет, что делать? Если кто-нибудь узнает об этом и расскажет королю, половина его тела превратится в камень, от колен до сердца."  Тогда третий ворон сказал: "Я знаю еще больше. Даже если свадебная рубашка сгорит, молодой король все равно не получит свою невесту. После свадьбы, когда начинаются танцы и танцует молодая королева, она вдруг бледнеет и падает, как мертвая. Если кто-нибудь не поднимет ее, не вытянет три капли крови из ее правой груди и не выплюнет их снова, она умрет. Но если кто-то, кто знает это, откроет это, все его тело превратится в камень, от макушки его головы до подошв его ног."  После этих слов вороны улетели прочь. Верный Иоганн все прекрасно понимал. С этого времени он стал тихим и печальным, потому что если бы он скрыл то, что слышал от своего господина, это принесло бы несчастье королю, но если бы он открыл это ему, то ему самому пришлось бы пожертвовать своей жизнью.  Наконец он сказал себе: "Я спасу своего учителя, даже если это принесет мне гибель."  Когда они приземлились, то, что предсказал ворон, действительно произошло, и великолепный гнедой конь рванулся вперед.  - Превосходно!- сказал король. - Он отнесет меня в мой замок."  Он уже собирался вскочить в седло, когда верный Иоганн оттолкнул его, быстро вскочил на лошадь, выхватил из седельной сумки ружье и выстрелил в лошадь.  Другие слуги короля, которые не очень любили верного Иоганна, кричали: "как постыдно убивать прекрасное животное, которое должно было доставить короля в его замок."  Но король сказал: "помолчи и оставь его в покое. Это мой самый верный Иоганн. Кто знает, что хорошего может из этого получиться?"  Они вошли в замок, и в зале стояло блюдо, на котором лежала свадебная рубашка, по-видимому, сделанная из золота и серебра. Молодой король подошел к ней и хотел было схватить ее, но верный Иоганн оттолкнул его, схватил перчатками, быстро отнес к огню и сжег.  Другие слуги снова начали роптать, говоря: "Смотри, теперь он даже сжигает свадебную рубашку короля."  Но молодой король сказал: "кто знает, что хорошего он мог сделать? Оставь его в покое. Это мой самый верный Иоганн."  И вот свадьба состоялась. Начался танец, в котором приняла участие и невеста. Верный Иоганн насторожился и заглянул ей в лицо. Внезапно она побледнела и упала на землю, как мертвая. Он быстро подбежал к ней, поднял на руки и отнес в комнату. Он положил ее на землю, затем встал на колени, высосал три капли крови из ее правой груди и выплюнул их. Тут же она снова вздохнула и пришла в себя. Молодой король увидел, что произошло, и, не зная, почему верный Иоганн сделал это, разгневался и закричал: "бросьте его в темницу!"  На следующее утро верного Иоганна осудили и повели на виселицу. Стоя высоко на помосте и готовясь к казни, он сказал: "Каждому, кто приговорен к смерти, дозволено сказать перед смертью последнее слово. Могу ли я тоже иметь на это право?"  - Да, - ответил король. -Вам предоставлено это право."  Верный Иоганн сказал: "я был несправедливо осужден и всегда был верен тебе, и он рассказал, как слышал разговор Воронов в море и как ему пришлось сделать все это, чтобы спасти своего господина.  Тогда король воскликнул: "О, мой вернейший Иоганн, прости! Простите! Приведите его сюда."  Но как только верный Иоганн произнес последнее слово, он безжизненно упал и окаменел.  Это причинило королю и королеве большое горе, и король сказал: "О, я очень плохо вознаградил его за его великую преданность. Затем он приказал, чтобы каменную фигуру подняли и поместили в его спальне рядом с кроватью. Каждый раз, когда он смотрел на нее, он плакал, говоря: "о, если бы я только мог вернуть тебя к жизни, мой самый верный Иоганн."  Прошло некоторое время, и королева родила близнецов, двух сыновей, которые быстро росли и были ее радостью. Однажды, когда королева была в церкви, а двое детей сидели рядом с отцом и играли, он снова печально посмотрел на каменную статую и сказал: "О, если бы я только мог вернуть тебя к жизни, мой самый верный Иоганн."  Тогда камень заговорил и сказал: "Ты можешь вернуть меня к жизни, если взамен отдашь то, что тебе дороже всего."  Царь воскликнул: "ради тебя я отдам все, что у меня есть в этом мире."  - Если ты собственноручно отрубишь головы двум своим детям, а потом окропишь меня их кровью, я буду возвращен к жизни."  Король пришел в ужас, услышав, что ему придется убить своих самых дорогих детей, но он вспомнил о великой преданности верного Иоганна и о том, как тот умер за него, потом выхватил меч и собственноручно отрубил детям головы. И когда он обагрил камень их кровью, тот ожил, и верный Иоганн предстал перед ним, снова здоровый и здоровый.  Он сказал королю:" твоя преданность не останется незаслуженной", затем взял головы детей, снова надел их, затем протер раны их кровью, отчего они тотчас же снова стали целыми, и прыгал вокруг и продолжал играть, как будто ничего не случилось.  Король был вне себя от радости. Увидев приближающуюся Королеву, он спрятал верного Иоганна и двух детей в большой сундук. Когда она вошла, он спросил ее: "ты молилась в церкви?"  - Да, - ответила она, - но я постоянно думаю о верном Иоганнесе и о том, какое несчастье постигло его из-за нас."  - Дорогая жена, мы можем вернуть ему жизнь, но это будет стоить нам двух маленьких сыновей. Нам придется пожертвовать ими."  Королева побледнела, и ее сердце наполнилось ужасом, но она сказала: "Мы обязаны ему за его великую преданность."  Король обрадовался, услышав, что она согласна с ним, затем открыл сундук и вынес верного Иоганна и детей, сказав: "Хвала Господу! Верный Иоганн спасен, и у нас снова есть наши маленькие сыновья.- Он рассказал ей, как все произошло. Потом они счастливо жили вместе, пока не умерли. |